



Redaksie  
en Adminiestraatsie:  
In de Vismert aon d'Aoven

Oofredakteur  
en Direkteur: JAN PLUZIER

\* Meewerkers:

Daor raoide maor naor

MOTTO:

**ADVERTENSIES:**

Sirriejeuse advertensies worde zonder opgaaf  
van redene geweigerd!

Verschiint:

\* Jaorluks zoaals 't uitkomt \*

IN-LOUD:

\* Zoek da zelf maor uit! \*

De redaksie staot noch direkt noch indirrekt

onder invloed van sterke drank

## PROCLAMATIE



van  
**Zijne Hoogheid Prins  
Maskerado II  
di Baronio Bredanae  
ter gelegenheid van  
Zijn Inkomste binnen  
de veste Breda op  
Carnavals-Zaterdag  
3 Februari 1951**

W

II. Maskerado II di Baronio Bredanae, Heerser van Breda met zijn heldere en geurige singels, Ridder van de Kwakkelhut, Prins van de Zand en Veenloze Polders, Grootvorst in de Orde van de Kromme Pisang, Grootkruisdrager van de Vetlere Medaille der Bie-meewessen, Commandeur in de Orde van Mutua Amicitia en de Limburgse Kunstkring, Drager van de Jubileumspeld „Breda 1952“ enz. enz. hebben opgedragen aan onze Secretaris ter kennis te brengen aan U, mijne geliefde onderdanen en aan hen, die van buiten komen, dat het mijn vreugde ten top zal doen stijgen als gij mijn verjaardag zult vieren op de gebruikelijke vrolijke Carnavaleske wijze.

Maar om aldus de reputatie van onze aloude Bredase carnaval op een nog hoger plan te brengen, dient gij Uzelf enige, zeer gemakkelijk te dragen beperkingen op te leggen.

Ge moogt gerust nog een neutje nemen..... zolang ge er tegen kunt. Als ge nog voetje voor voetje met zijwaarts gestrekte armen over de stoepband kunt lopen, treft U geen blaam.

Ge dient Uw vrouw evenveel tijd en geld te gunnen om Carnaval te vieren, als ge U zelve toemeet.

Toon geen kleinzielige jaloersheid. Na afloop moogt ge die uiten, doch dan alleen fluisterend, om geen burengerucht te maken. De moderne, soms zo prettige samenwoning tussen muren van triplex, eist dit nadrukkelijk. Als er bijna niets meer in Uw portefeuille of beurs zit, scheid dan uit met rondjesgeven; de bakker en de melkboer moeten op Asschewoensdag ook nog leven.

Wanneer Maandag de optocht wederom door de straten van ons geliefd Breda trekt, toont U dan uitgelaten en vrolijk, bedelft haar onder serpentines en confetti, kortom laat zien, dat ge de Bredase carnaval niet kunt en niet wilt missen.

Bezieet mijn wapenschild:..... „De Nar op de balkende Ezel“, maaár..... op een smetteloos-witte achtergrond, waaronder mijn devies „Veredeling van de Carnavalsfeesten“.

Tenslotte mijn grote dank en erkentelijkheid aan het Hoofd der Gemeente en aan de Politie, alsmede aan allen die er toe hebben bijgedragen Carnaval 1951 te doen slagen.

MASKERADO II

Gedaan te Breda Vastenavondmaand 1951.

Winterpaleis III hoog, voeten vegen.

## ZATERDAG

3 FEBRUARI 1951

Drie ure, elf minute en  
elfe sekonde

De „Road van Ellef“ (ge wit wel, mee die rooie jurke aon!) staon op 't purron van onze schaone staatsie te wachte. Dan komt Z.H. Prins Maskerado mee z'n gevolg, z'n uiskapel „De Blaaspoeppers“ in z'ne oftrein de staatsie binne gereje. De ermenie „Vondel“ zal dan op 't purron 't „Vatenaovond-laandse“ volkslied speule, da ge eigeluk op oewe kop mot aon-orel! As de Prins dan z'n Mennisters 'n andje ee gegeve, gaon ze noar de wachtkaomer, waar Z.H. toesproke wordt deur de baze van de staatsie. As da achter de rug is, gao deel 't 't Stafesplein, waar de veurzitter van de B.C.V. en Z.H. 'n toepasseluk woordje zulle spreke. Mee muziek van „Vondel“, de „Pliessie-Ermenie“ en de „Blaaspoeppers“ veur-, midden- en achterop, gao dut dan deur de Willemstraat, Sophiastraat, Korte Boschstraat, Boschstraat en Katerstraat naor de Grote Markt.

Daor wordt Z.H. mee eel 't stel ontvange deur 't Gemeentebestuur op 't berdès van 't Roaduis. De Burgervader zal Z.H. mee 'n arteluk woord ontvange en 'm veur vier daage 't bestuur en de sleutels van de stad overandige. Daornao volgt de ontvangst in de raodsaal. As da achter de rug is kom eel 't stel weer op 't berdès, waar de Prins z'n onderdaone (op de Mart natuurluk) zal toespreke en z'ne sekretaris iets van 'n velleke papier zal veurleze. 't Offisjele gedeelte is dan klaar en als dan Z.H. de Prins mee z'n gevolg en „Raod van Ellef“ de traditionele „kop-snert“ genuttigd eed in de „Old Dutch“, gaon ze 'ne tour make deur de stad. Z.H. zal dan verschillende verenigingen en café's bezoeke om tot slot om 'n uur of alef ellef 'n bezoek te brengen aon 't Bonusbal in Concordia.

## De ELLEF

gebooie



veur vastenaovond

1951

- 1e. Makt zoveul leut as ge maor kunt, waant leut is 't enigste wa in dees tijd niks kost.
- 2e. 'ne Goeie vastenaovondgek wit altei wa tie mee carnevael wel en wa tie nie mag doen. Zurg t'r daarom veur da goe eige na de carnevael nergens veur oef te schaomen, dan edde pas 'n echte leutige carnevael gad.
- 3e. De pliesie-genten ebbe 't in dees daogen toch al beroerd genog mee alles te regelen. Gedraag doe eigen dan ook zo da ze gin last van oe ebbe.
- 4e. As ge z'n oogeid Prins Carnevael mee z'n gevolg of d'n optocht op Maondag veurbij ziet komme, stao t'r dan nie bij te kijke of t'r 'ne optocht van belasting-inspukteurs veurbij komt, maor lat oe eige van de leutige kaant zien.
- 5e. Gao mee aswoensdag weer gewoon aon oe werk, mee 'n snuit of t'r niks bezonders gebeurd is, ze merke toch wel aon oe stem da g'm weer van katoen ed gegeve.
- 6e. Drink gerust 'n borreltje of 'n potje bier, as ge d'r maor aon denkt, eentje teveul en eel oewe carnevael is naor de noppe. 'ne Haoring of 'n zaakske friet op z'ne tijd kan eel wa ma-leuren voorkommel.
- 7e. Doe nie al oew cente in oew portemonnée, waant dan edde noa de vastenaovond geen cente meer om oewe kruenier of oe belastingen te betaolen.
- 8e. Komde soms veurbij d'Aoven, trek dan oe neus nog maor 'ns goed op. 't Volgend jaor is tie misschient al gedempt.
- 9e. Vier doewe vastenaovond net zo laank tot de pliesie oe kom zegge: „De oogste tijd ere“, maor mak tan ok da ge zo gauw meugelijk op oewe nest komt en makt onderweeg de kinders nie wakker!
- 10e. Blijf mee oew pote van Kiske en Mieske af, aandere ebbe we Dinsdagaovond niks om te verbrande. Kom t'r nog bij da ge 't volgend jaor mee vastenaovond uit Bredao verbanne wordt!
- 11e. 't Veurige jaor ebbe we, zoaals ge in de kraant ed kunne leze, 'n schoon pliesie-rapport gad. Zurg t'r daarom veur da di jaor zo blijft, dan ebbe we 't volgend jaor weer 'ne leutige vastenaovond!

Gedaan te Bredao in de Vastenaovondmaand  
van 't jaor 1951.

De Minister van openbaore veiligeid,  
KISKEMENNADE.

## Binnenstad

### afgesloten

De commissaris van politie verzoekt  
ons het volgende mede te delen:

Op Maondag 5 Februari a.s., de dag waarop de  
Carnavalsoptocht door Breda's straten trekt, zal  
de binnenstad – het gedeelte binnen de singels –  
voor het verkeer gesloten zijn van twee tot vijf uur.



# Conserverven





3 ORKESTEN

## „DE GRAANBEURS” BREDA

WEDEROM CENTRUM VAN VERMAAK

ZONDAG  
MAANDAG  
EN DINSDAG



Gecostumeerde Carnavalsbals  
DIVERSE ATTRACTIES

Aanvang 7 uur - Einde 2 uur

3 ORKESTEN

## ZONDAG

4 FEBRUARI 1951

om 2 ure

Is 't Kindercarnaval op de Mart. Alle kleine carnavalsgekken van Breda worden op de Mart verwacht. De ingang voor deze carnavalsgekskes is langs het Stads-erf, ingang St. Annastraat. Ge meug doe vader of oe moeder meebrengte, as ge d'r maor aon denkt da ge wa leutigs aantrekt of op oew oofd zet en da ge wa carnavalsliedjes kent om mee te zingen. We zullen op dieje middag ook nog balonnekkes oplaten veur de ballon die 't verste komt 'ne mooie prijs geve.

Dus denkt t'r aon, alle Bredaose Carnavalsgekskes komen Zondagmiddag om 2 uur verkleed naar de Mart!

Behalve de kinder-carnaval wordt er dieje middag ok nog 't standbeeld van „Kiske en Wieske” onthuld. Hieraan meuge alle kinders van twee tot tachtig jaar deelname.

Na afloop is t'r weer 'ne rondrit van Z.H. mee bezoeken aan verenigingen en café's.

Tot slot om 'n uur of alf ellef brengt Z.H. de Prins 'n bezoek aan het Concordia-bal in gebouw Concordia.



## Interview

mee 'n lid van  
DE RAOD VAN ELLEF

D oor verschillende lezers van ons blaad wor d'ons vaak de vraag gesteld, „Wa zijn da nou eigeluk veur manne mee die rooie jurke, puntkraoge en raore mutse, is da nou soms de Klu-Klux-Klan?”. We kunne oe ierop antwoorde da ge iermee De Raod van Ellef bedoelt en d'r stiel mee de Vastenaovend die is van Ministers van Z.H. Prins Carreneval. Om oe nog uitvoeriger te vertellen, ebbe we 'n interview aangevraagd bij een van deze Exelenties. 't Was nie errig gemakkeluk, waant buite de Carreneval leve die Ministers nogal teruggetrokke. Nao uitgebreide infurmaoties kregen we eindeluk 't adres van een van die Exelenties te pakke. Waor 't presies is moge we oe nie verklappe „Da gift teveul aonlaop” zee Z.E.

Alleen moge we oe vertelle da 't op nummer ellef was, in 'n eenvoudige nette straat. Nao twee keer belle dee Z.E. zelvres ope. We werde binnegelate in 'n grote kaomer, waorvan 'n ele waant was ingenome deur 'n boekekast, die elemaal vol stond mee boeken over de Carreneval. Op de taofel lag opengeslaogen „Het Carnavalsboek van Nederland” just op de bladzij waor Anton van Duinkerken z'n veurweurd schreef. Deur 'n glaoze deur konde we in de tulin kijke en daor zaoge we eel vredig 'n paor witte ke-nijnen ronduppelen.

„Nim plaots en vertel maor us wa ge eigeluk ier komt doen?” vroeg Z.E.

„Tjao”, zeeën we twijfelend, „Exelensie we kwaomen oe verzoeken iets over de stiel van De Raod van Ellef te vertelle, veur 'n artikel in de Carrenevals-kraant”.

„Mee alle pluzier” zee Z.E. „Vraag maor wa ge wil wete”.

„Om dan maor te beginne, wa is nouw precies de stiel van De Raod van Ellef mee de Carreneval?”

Z.E. keek eerst eel aondachtig naor 't puntje van z'n sugaar en begon toen te vertelle. „Om dan maor mee 't begin te beginne, De Raod van Ellef is eigeluk de Regering van Z.H. Prins Carreneval mee z'n vierdaog-sche eerschappij en bestaat uit tien Ministers mee aon 't oofd 'ne Minister President. Vruger was De Raod van Ellef 't enigste gevolg van Z.H. de Prins, maor ..... andere tije andere wetten; de laotste tije eeft Z.H. 'n eige gevolg waordeur we eigeljik

mee de Carreneval zoo'n bletje werkeloos zijn geworde”.

„Exelensie, meuge we oew vrage, hoe worde nouw eigeluk Minister in De Raod van Ellef?”

„Ge wordt zo maor nie Minister in De Raod van Ellef, maor ge wordt zo gezeet als lid van De Raod van Ellef gebore. Zo ben ik b.v. op de ellefde van de ellefde maand om ellef ure, ellef minute en ellef sekonde gebore. Daordeur was ik toen al deur m'n geboorte veurbeschikt veur De Raod van Ellef, al is da alleen natuurluk nie voldoende”.

„Dus” zeeën we, „d'r zijn ok nog andere veurwaarde?”

„Jaazekers” zee Z.E. „ge mot ok nog, van de datum af van oew benoeming op ellef November tot aon 't einde van de Carreneval; oew eige 'n beroerte werke om de Carreneval zo goed meugeluk te doen slage”!

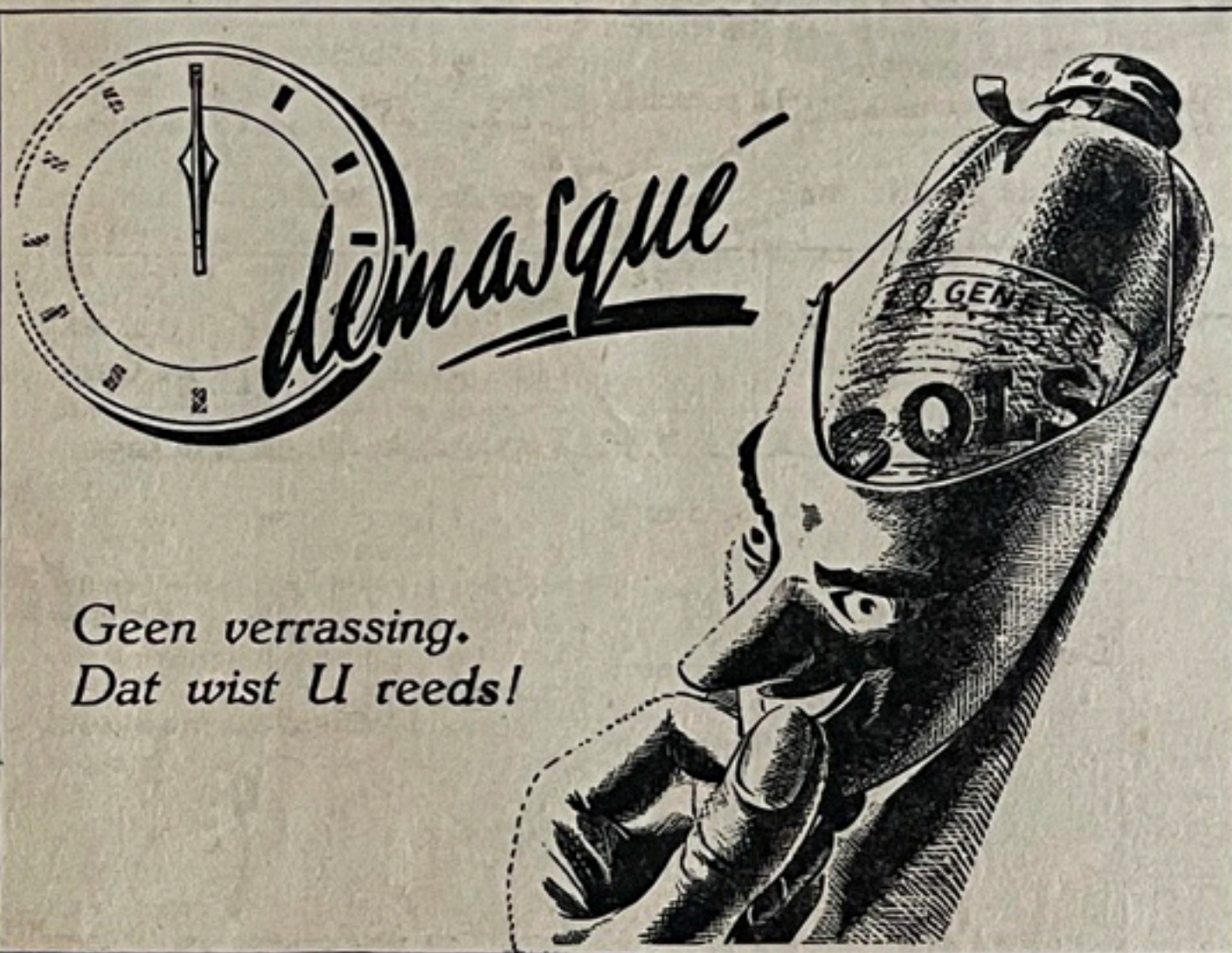
„Worde veur die stiel nou ok nog beoorlijk betaald?” vroeg we.

„Nou” zee Z.E. „enige jaoren geleeje was da nogal aon de laoge kaant, zodat we d'r nog 'n bijbaontje bij moste zoeken, we verdlende toen n.m.l. niks”.

„Da is nie te veul veur al 't werk da ge mot doen” zeeën we.

„Inderdaad” zee Z.E. „veural mee 't oog op onze steeds oger wordende representatie koste, waor onze collega's in Den Haag trouwens ok al mee tobbe. Intussen is ons salaris mee de laotste loonronde gelukkig verdubbeld”.

„Als we oe dus goed begrepe ebbe,



Geen verrassing.  
Dat wist U reeds!

Wa zedde||  
me nou !



minte kwam om gasmeters te controleren en de cente d'r uit te haole. Na 'n paor weke kreeg ie 'ne brief, waorin sting dat ie z'n salaris kon komme aolen. „Nou”, zee Piet, „das nie gek”, krijg ik nou ok nog salaris?”

## Agget soms nog nie wit!

Ge oef doe eige mee dees daage gin zurge te maoke over oewen oed. Hij kan teuge 'n stotje. En as g'm kwijt raakt of ze gappen 'm, dan krijgde veur niks 'ne nieuwe. Hij is daor ommers teuge verzekerd, as g'm te-minste gekocht ed bij. ....

**Jos. Kummel**  
TORENSTR. 10-14 TEL. 9709 BREDA

HERENMODES

Smoking artikelen - Brabantse boerenpetten



verdlende nou dus elemaal niks” zeeën we.

„Eel aordig opgemerkt” zee Z.E. „'t is dan ok 'n ele verbetering en 't kwam dan ok juist op tije, anders waoren we in staoking gegaon”!

„'t Is misschien ok wel aordig veur oew lezers ierbij nog eve op te inkerke, da door onze collega Piet uit Den Haag, ons salaris is vrijgesteld van Straot- en Weeldebelaasting. Ge ziet ierdeur oe goed we 't mee onze collega's in Den Haag kunne vinde”!

„Was oew vaoder ok al bij De Raod van Ellef” vroeg we Z.E..

De Minister keek peinzend veur zich uit, glimachte en zee „Inderdaad was m'n vaoder ok al bij De Raod van Ellef en m'n grotvaoder ok al. Die eed trouwens 't vak in onze familie gebracht. Nou mot ik oe zegge dat ie ze ne tije mee ad, in die tije konde de mensen nog echt ouwerwets Carreneval viere”.

„Exelensie” zeeën we toen we opstonde „we vonden 't erg aordig van oe, om onze lezers deur dit interview iets over oewe stiel te vertelle”.

Z.E. glimachte vriendelijk, gaf ons 'n and en zee, terwijl ie ons uitliet „'t Pluzier was elemaal aon mijn kaant, ik wens oe 'ne leutige Carreneval en denk aon 't durpeltje bij de deur”!

Opgetoge ginge we naor uis mee 't gevoel onze geachte lezers 'ne goele dienst te ebbe beweze!

Wij staan voor U klaar in „Concordia” voor een leuke carnavalsfoto

**N. VAN ZIJVERDEN**

RIDDERSTRAAT 9

ZIE ONZE ETALAGE MET FOTO'S CARNAVALSOPTOCHT!!!!

## Kantoormachines

FA **H V D I N T H E R**

BREDA

WAALWIJK





## Lintjes rege over Bredao!

### BERT CORDE.

Commandeur in de orde van de Bredaose turf mee de vasten-aovondzotten.

### FRANÇOIS PING PING.

Chevalier in de orde van de vierkaante stuiver mee de alfkes.

### KISKE KENDE WEL.

Ridder in de orde van Mieske de 11e mee 't smal gaaspiepkje.

### HÉROS MORCEAUTJE.

Ridder in de orde van de kater met de versierselen van de schenkkurk. (mee lint).

### NICO NICOLAAS.

Chevalier in de orde van 't witte kenijntje mee 't wip-stertje.

### WILLEM VAN OETELDONK.

Grootmeester in de orde van de leuke baand mee de kopspijkerkes.

### DIO DES BEAUX ARTS.

Bronze medaille veur diploma ontwerpen. (wordt uitgerijkt deur de Wetouwer van O.K.W.)

### AD MEE DE KRULLEKES.

Ridder in de orde van „Bredao lacht weer” (vanwege z'n CARNEVAL's lied)

### JEAN ALL RISK.

Bevorderd van gewoon kletsmajoor tot groot kletsmajoor.

### PREFFESSER VERAORT.

Burggraaf van de Belcrumpolder.



N.V. AUTOMOBIELMAATSCHAPPIJ

**BRABANT**



## Vastenaovond

## pappesiesters

(15 cent per m.m.)



### Te koop aangebooi:

Deur slaopeloosheid te koop aangebooi echt eike slaopkaomer-ameublement mee matrassen en dekus.

Brieven onder nr. 7231 v. d. b.

### Te koop gevraagd:

Nie van nieuw te onderschije stationsgebou zonder uitgang, om da t'r al 'ne nette uitgang aanwezig is.

### Te koop aangebooi:

Te koop aangebooi door de bure veur zo gauw meugelijk, primao piano en radio grammefoon.

Brieven onder nr. 2641 v. d. b.

### Uwelijk.

g. huisvr. ser. lev. o. muz. opl. Bescheie daome 41 j. alg. ontw. v.z.g.h. g.post z.k.m. besch. s.l.

a.t.g. uitst. c.v. z.z.g.g. om v.g.r.b. za. of l.a.t.g.

Brieven onder nr. 4841 v. d. b.

### Te uur aangebooi:

Ruime villa. Bev. part. 14 kaomers, Bruynzeelkeuke, wijnkelder. 1e. verd. 9 kaomers; badkaomer. 2e. verd. 7 kaomers en zolder. Centraole verw. Geraoge, bijkeuke, veur- en achtertuin. Oppervlakte 1111 11/11 m<sup>2</sup>. Huur f 11,11 per maand.

Brieven onder nr. 7914 v. d. b.

### Te koop aangebooi:

Te koop aangebooi i.g.s.z. „Kafkerkraal”, gelege in 't Valkeberg bij de Bouwerijstraat. Aanwezig zijn, strooje hutte veur opperhoofd, medicijnman en 't roke van de vredespijp. Verder ruim markplein veur 't ouwe van krijgsdansen en bijeenkomste van de grote raod. Om 't marktplein primao

zitplaatse. Aon de ingang van de kraol 'ne schitterende „Arc de paille”. Te koop tegen ieder aon-nemeluk bod.

Brieven onder nr. 1113 v. d. b.

### Aanbesteding.

In Café de Posthoorn in 't Kraonstraotje is t'r 'n aanbesteding van 'n uitgebreid sportpark mee voetbal- en hockeyvelde, sintelbaon, zwemstadion, kunstijsbaan, en 'n gebouw veur gemengde voetbaode enz.

Alles te bouwe in 't Sportparkkwartier nr. 11 te Bredao. 't Bouwe zal gegund worre aon de oogste inschrijver.

Brieven onder nr. 1956 v. d. b.

## DINSDAG

6 FEBRUARI 1951

om 9 uur elf minute 's avonds



Zal Z.H. Prins Maskerado afscheid gaan neme van z'n Bredaase onderdane op de Mart. Ge mot maor veul zakdoeke meebrenge, want d'r zal veul gesimt worde! As ge nie genogt zakdoeke ed kunde ok oe vitrage gordijne of oew beddelaokes meebrenge.

Nao 't afscheid van z'n onderdaone, nimt Z.H. ok afscheid van „Kiske en Wieske” die deur de gloedvolle afscheidsworoden van Prins Carnaval in vuur en vlam raoke.

Dan is 't oogenblik gekomme waarop ge oew zakdoeke 't artste nodig ed, want zelfs de grotste ijservreter zal dan de tranen in z'n oge voele komme, want de 't einde van de Carnaval is op komst!

Tot slot zal Z.H. Prins Maskerado zich naor Concordia begeven, waor Z.H. om kwart veur twaalf met enkele woroden de Carnavalsfeesten zal sluiten.

## Vastenavond 1849

„Eddet ge'oord we magge gin carneval mir ou'en”. As een loopend vuurtje ging 'et in 1849 door Bredao. Den Burgemister en de Wet'ouers 'adden 't verbooien. Waorom da weten we nie mir, misschien was 'et deur de revelusie in de andere laenden, waarveur ze 'ier in ons land ok bang waoren. Mar daogs veur carneval was 'et afgekomen.

Mar de rasechte Bredanaors namen da natuurliek nie.

D'r oefde nie lang over gepraot te worre. Aon de straf waormee 't ooge kollegie dreigde 'adden ze; veur wie de carneval evenveul betekende as d'ren botter'am, natuurliek vierkant 't lak.

Van waor 't kwamp weten we ok nie meer, maor 'n feit is 't da de sloppen, die buite de walle lage, 't sein gawe.

Op carnevalsmaondag ware de mensen al vroeg uit de veere. In 't donker konde al 'eel veul stiekeme schlimme rond zie sluipe. Allemaol adden ze 'n masker veur en adde de gekste pakskes aon getrokke. Sommige mense adde ketels en panne bij d'r. Degene, die 'n mesiekske 'adde, 'adde da meegenome. Ge zagt 'er fluite, trommels en trompette. Weer andere 'adde 'nen knuppel, 'nen koepan of 'nen bessem bij d'r. Mar d'r ware ok boere, die 'ne riek of 'nen oolvork as wape 'adde meegenome.

Al 'eel vlug was de troep 'n groote twee 'onderd man sterk. Mar 'n leve as ze mokte, wel veur 'onderd duzend. Op alles wa mar geluid kon maake wer' geblaoze of geslaoge.

Bredao 'ad toen nog 'gin onder duzend mense, dus waore d'r toen nog nie veul pliesie-agenten en die paor die d'r waoren liete zich stiekem nie zien. Alleen ene was van mening da 't 'gezag moest 'and'aove. 'Eel dapper gink'le mee z'ne saobel op de pretmaokers af. Mar daor kwamp'le van ne koue kermis thuis. Mee z'n alle pakte z'm op en stopte 'm in 'ne kelder.

## Hotel Dennenaard

## Grandioos Carnavalsfestijn

MATINÉE 3.30 UUR

BREDA

ZONDAG 4 FEBRUARI

SOIRÉE 8.00 UUR

5 UUR BEZOEK VAN  
Z.H. PRINS MASKERADO DI BREDANEA II en gevolg

INTRODUCTIE

De geminte-raod 'ad echter ok nie stilgezete. Nee die knepe 'em wel 'n bletje. Stiekum waoren d'edelachtbare 'eeren langs 'n achterdeurke 't stadhuis binnegeslope. Bleek en ontdaon 'ebben ze toen in 'n 'eel ge-eim kommetee vergaolerd.

De carnevalsagaste 'adde intusse al 'eel de stad veroverd en zou'en toen 't stad'uis goan neme. Om tien uur kwame ze op de Mart aon. De raod ad toen echter al een besluit genome. Een groot vel pepler wier tegen 't stad'uis geplakt waarop sting da de carneval toch weer deur mocht gaon. De vastenavond was gered.

Leut as de mensen da jaor mee carneval 'ebben ge'ad. Nog nooit in 'eel de geschie'enis is zo lollig carneval gevierd as in Febrearie van da jaor.

KOBUSKE.

### Dameskleding

H. DALINGHAUS

Lange Brugstraat 42

Altijd keurig!

## Raodgevingen door Tante Wieske

### Mevrouw K. te A.

Die pukkeltjes in oew hals kunde 't beste weg krijgen door d'r met 'n velleke fijn schuurpapier over te gaan.

### Mevrouw M. te R.

Nee, uit oew brief kan ik nie wijs worde. Die kunde beter naor m'ne kolega van de raodseltjes sturen.

### Mevrouw B. te Q.

Zwarte vlekskes op oew witte suède schoentjes kunde 't beste weg krijgen, deur oew schoenen mee zwarte schoensmeer eelemaal zwart te maaken. Ge ziet dan niks meer van die zwarte vlekskes.

### Mevrouw I. te S.

Doet altei zoutzuur in 't waoter als ze d'r haor wast en vraegt of da goed is? Ik mot 't oe ten stelligste afraoel!

### Mevrouw L. te S.

't Beste middel tege 'n mottig gezicht is 't gebruik van motballe.

### Mevrouw S. te B.

Om vastenaovond-bollen te maaken, motte 'n leeg buske of 'n oud kopke nemen, doe daarin 'ne kilo meel en zet da op 't vuur en laot 't 'n uur aonbrande. Was en week daorna wa fijn geklopte kokosnote en roer die met wa vaseline door 't meel. Vervolgens neemde 3 eiers, gooi 't wit mee de dooiers weg en stamp de schaole goed fijn en bak die zachtjes in de botter. Smeer daormee 'n paor panne-sponskes goed in en dompel die daornao in 't al van te veuren klaor gemakte mengsel. Daornao de sponskes drie uur in de oven en oew vastenaovond-bolle zijn klaor.

### Mevrouw X. te R.

As ge last et van jeuk, dan kan ik oe aanraaie de raod 'ns op te volge van 't volgende oude Bredaose remke. „'t Staot geschreven en gedrukt, ge mot krabbe waor 't jukt”.

VOOR

Kristal Nylon

met zwarte naad  
en zwarte hiel

NAAR

QUAEDVLIEG

Tollbrugstraat 4 - Breda - Tel. 6721

ZAAL PRINS BERNHARD

Breda, Polderstraat 4

Zondag,

Maandag,

Dinsdag

Groots Carnavals Bal

Telefoon 7685

't Is Géén Flauwe Kul,

dat zij, die hun MEUBELEN bij

*Haagers*

kochten zeggen:

„Wat ben IK dáár  
voordelig geslaagd!”

Meubelen - bedden - ook voor calé's  
en zalen

HAAGWEG 245 - TEL 6475

Op veelvuldig verzoek brengen wij nu

PERMANENT SPECIAAL 117,50

**PAUL MURK**

HOFKAPPER

Inrichting UNIEK in Europa.

Ginnekenweg 8 - BREDA

Voor een HARTIG hapje bij  
BORREL, BIER of WIJN  
Moet men steeds bij  
SCHOLTEN zijn

Rund-, Kalfs- en Varkensslagerij

Fa. H. W. Scholten & Zonen

Tel. 7060 Ginnekenstraat 59 Giro 152346

OUWE DUYS IN IEDER HUIS

verkrijgbaar bij

Fa. Wouterlood van Doesburg

NIEUWE GINNEKENSTRAAT 22  
BREDA - TELEFOON 6204

Carnaval



Franciscaner



DE MEEST GEWILDE WAGEN

**CITROËN**

NU MET ZEER KORTE LEVERTIJDEN!

AGENT:

**Garage Marius de Jong**

BREDA

TELEFOON 5046 (2 LIJNEN)

★

Bezoekt ook met  
Carnaval 1951

Café 't Hoekoke

Tolbrugstraat 30, Breda

★

**C. Coureur**

Halstraat 38

Stofknopen  
Stofgespen  
Stofceintuurs  
Damesmodes en  
nouveau's

**KAISER 1951 en SIMCA**

DIRECT LEVERBAAR



FA. C. VAN DONGEN-JONKERS

WILHELMINASINGEL 42

BREDA

TELEFOON 5544

Voor tuinzaden naar  
het bekende adres bij

**F. DE KORT**

TORENSTRAAT

Kweekwijze gratis verkrijgbaar

ZEER OUDE GENEVER

**Rynbende**

FIJNE LIKEUREN



'Nne goeie  
verstaander  
hee maor  
'nnen halleve  
liter noodig!

door PIAS

Meneer de Hoofd-In-Mekaar-Draaier! Hooggeachte Doordraaiers van de centen, die er nie zijn en, die ge, mee de Vastelavet, op 't belasting-kantoor maar zoo lank mot gaan leenen! Nóg hooger geachte Raddraaiers tégen de Karrenevals-leut, ik buig me voor jullie as 't knipmes, da toeslaat, 't knipmes van de Rooie Kapper uit d'Oendermartstraat en, ik zeg tegen jullie: „Ik groet U allen zeer!”... Wat ik 'n Dinsdagavond tegen jullie zal zeggen, weet ik nog nie. Me gaan Vastelavet vieren. Me gaan, mee 'n maske voor, in 't pebliek doen, wamme, jaren lang, dag en nacht, zonder maske, stikem ebben gedaan.... zot!

En toch is er 'n groot verschil: As wij 't vetpotje op gaan angen, as wij 't maske van de Sottermye op zetten, doen wij da, omdat de leut ons van 't art naar de keel schiet. Als wij zot doen in 't dagelijksch leven, is nie de leut ons naar de keel, maai 't chagrijn naar de teenen geschoten. En daarom eb ik meer respect voor 'nne vent méé dan zonder maske. Méé 'n maske en 'n meske, of zonder maske en zonder meske.... da schil nog al wa! Laat ik nie afdwalen, laat ik de grote Vastelavet-lijn

volgen. Er zijn bloed-hechte, en er zijn namaak-Bredanaars. Er zijn pro's, en er zijn contra's, die ons eeuwenouwe feest.... dweilpartij noemen, mens-onterend, die ons geestig intrigeren.... zattemansgelal noemen en die, ons, pro's, achterlijk vinden. Die staan naar onzen Vastelavetoptocht te kijken mee gezichten as vier dagen vuil vet: „Is dà nou alles?” En, ik zal nie zeggen, da ze helemaal ongelijk eben. Ja, dad is alles, omda wij, deur de miserabele tijden, waar jullie net

zo hard aan mee gewerkt hebben as wij, onze schone, karakteristieke, Bredasche, Vastelavet, nie tegen de generatie hebben kunnen bewaren. Maar, wa hebben wij wél tegen degeneratie kunnen bewaren?

Draagde gullie nog 'n kanten beke, of 'n alf-emmeke? Danste gullie 'nne Menuet, of 'nne Jimmy? Fritte zui-vere spinazie van de kouwe grond, of diepvries, roomboter of megriene? Wijven, edde gullie rooie wangen, om zoo in te bijten, of staade gullie in de grondverf? Moeder-dames, of Dames-moeders.... paste gullie al-tijd zelf op oe bloeikes, of zette gul-lie er 'nnen beebie-sit bij? Trekte gullie geen kousen aan, allenig maar om te laten zien, dagge d'r géén aan hebt? Kek, dàd is de spijker, die ik op z'nne kop wil slaan, daar zit 't verschil van differentie tussen jullie contra's en ons, pro's. As gullie fe-soendelijk Vastelavet wil vieren, mee ons, dan kàn da,... Wij willen onze pronte, ordentelijke, Vastelavet weer terug brengen in onze stad, al hedde gullie daar 'n „heeteroegen” karak-ter aan gegeven. Maar, da ga zo

maar nie in eene keer. Wij willen, in de straten en in de danszalen, 't juiste licht weer op de gezonde leut laten schijnen, 't licht, dad, in den Aag, enz. enz. 'n bietje te fel in de ogen van de Overheid scheen en dat toen, mee leut en al, verbojen wier. Wij zouden willen zien, da heel Breda er aan mee dee, zo, dat de contra's er bij zouden staan likkebaarden en zeggen: — „Wa stikt daar nou voor kwaad in? Ik gaai ook 'n maske en 'n meske zuuken.”

Wij houen van 'n potje bier, van twee, drie, borreltjes en van twee, drie, knappe meskes-in-eer-en-deugd. En, wij worren nie kwaad op ons wijven, as ze ons mee naar uis loodsen: „Tinus, oud oewe kop boven water. Nou is 't genoeg gewiest. Denkt er om: morgen, mee 'nne nuchtere kop, op oe werk!” En, wij schamen ons nie, 's Woensdags 's morgens mee 't assie-kruiske, 'n uurke langer op onze kop te lopen as nodig is. Breda heeft, in den oorlog, zo dikkels zitten simmen, laat 't, mee de Vastelavet, nou es leut maken en zo, dat iedereen zeet: „La mijn ook es mee lachen....

**„KLAVER AAS”**

IS TROEF



*Jansen & Wouterlood*

DISTILLATEURS

*Schiedam*

Hij vroeg z'n ne naam en keek toen in z'n kaortstysteem. Toen ie de kaart gevonde ad, knikte ie te-vreeie en zee „gij kunt gerust naor binne, ge zeit 'n goeie mens gewist”. Maor toen de goeie mens naor binne wou gaon, keek Petrus naor z'n voete en zee toen ineens „hè, wacht nog 's effek-kes”.

„Wa krijge we nouw” zee de goeie mens, „is t'r dan toch iets nie goed?”

„Joa”, zei Petrus, „ik vind 't jammer, maor ge kunt t'r nie in, ge et te grote voete”.

„Te grote voete” zee de mens, „wa kan ik daor nou aon doen, das toch gin zonde?”

„Nee”, zee Petrus, „maor de leste keer eb ik ok 'ne mens mee van die grote voete binne ge-laote en die was nog gin kwartierke binne, toen ad ie al zeuve neste mee jonge engelen kepot getrap!”

**Bredase**

*Klets koppen*



Ge mot maor wete waor!

Ze adde 'n nieuw machien in de zaak 't Ding werkte 'n week laank eel goed, maor toen dee t'ie nie meer. En d'r was niemand die 't ding weer aon de gaank kon brenge. Toen kwam d'r 'ne deskundige. Die gaf ergens 'ne tik mee 'n aemerke en 't machien werkte weer as vreuger. De man

stuurde 'n rekening as volgt:

'n Klap mee 'n aomerke f 0,75  
Wete waor ge mot  
kloppe f 75.—

Saomen f 75,75

Platvoete verbooie.

Petrus, die goeie, trouwe wach-ter aon de gouwe emelpoort dee ope veur 'ne man die gebeld ad,

Ververij

Chem. Wasserij

**A. Brokken Jr.**

Haagdijk 53 - Telefoon 8186

BREDA

Halstraat 17 - Telefoon 5056

**Terminus**

BAR



BREDA

**Jules Meesters**

Voor Jules Meesters

**Cocosloper**

Het beste adres  
Poolseweg 32  
Breda

**DE KUYPER**

OUDE GENEVER • LIKEUREN • DRY GIN • ANNO 1695 • SCHIEDAM

*„Vulpenhuis”*

KANTOORBOEKHANDEL DE GREEUW

VEEMARKTSTRAAT 20

BREDA

Modern Reparatiebedrijf

Graveerlnrichting

**„MAN...**

**wat zie jij er uit!!**



Dat costuum moet  
naar

**Palthe**

Dan komt het als NIEUW terug. Ik ben een vaste Palthe-klant, maar sta elke keer weer verbaasd van het verbluffende resultaat van zo'n snelle en goedkope behandeling.”

Voor chemisch reinigen, onzichtbaar stoppen, repa-reren, plaatselijk bijverven van herencostuums en nog zoveel meer:

sinds 1873 de  
aangewezen weg: naar

**Palthe**

Service Station voor Breda en omgeving  
REIGERSTRAAT 30 Telefoon 9001 -

Tijdelijk 15 pCt KORTING op het  
CHEMISCH REINIGEN van  
Dames- en Herenkleding



# CARNAVALSOPTOCHT 1951

(Voorlopige indeling)

1. Muziekvereniging  
HOLLANDSE KUNSTZIJD INDUSTRIE
2. Circus „VAN BEVER“
3. BIEMEESSEN  
Wat zouden die weer hebben???
4. Brandweer Princenhage  
„BRANDWEER — 1850“
5. Bob Steffin  
„DE MAN OP DE HANDEN“
6. Oranjevereniging „Reigerstraat“  
„REIGERSTRAAT—JUNGLE“
7. N.A.C.-veteranen  
„EXPORT ITALIE—FRANKRIJK“
8. Muziekvereniging  
KUNST AAN HET VOLK
9. Carnavalsvereniging „De Geheelonthouders“  
„DE KUISKES IN CARNAVALSSTEMMING“
10. Carnavalsvereniging „Wie zal dat betalen“  
„WIJ VERGADEREN VOOR CARNAVAL 1952“
11. Dubbele Jo  
„BEZOEK UIT HOLYWOOD“
12. „De Club zonder Naam“  
„HET DING .....
13. „Onder Ons“  
GEEN STRUISVOGELPOLITIEK, MAAR CARNAVAL
14. Simons-vriendengroep  
„DE BREDASE GRAPPENMAKERS“

wagen met 12 personen

individueel

wagen met 12 personen

wagen met 14 personen

wagen met 12 personen

wagen met 12 personen

2 personen

groep van 15 personen

groep van 6 personen

groep van 13 personen



AERO

**Carel Sondermeijer**  
DE GEZELLIGE ZAAK  
UW SCHOENSPECIALIST  
EINDSTR. 18 • BRED • TEL. 7552

Sjonge, Sjonge,  
wadebbe we leut

Van Spinnewiel jenever  
worrewe nie teut

**SPINWIEL Jenever**  
Joh. Vrijmoed & Zonen

**COGNAC**  
**A. HARDY & Co.**  
(France)  
Gen. agent voor Nederland  
**M. Ruizenaar's Distilleerderij**  
TELEFOON 31525 — ROTTERDAM.

15. Carnavalsclub „Oud Ginneken“  
„SPAANS STIERENGVECHT“
16. „De Flipjes“  
„HANS EN GRIETJE“
17. van Overbeek  
„ZO BEGINT HET LEVEN“
18. Vereniging „Jacob van Lennep“  
„DE MOLOCH“ of  
„HET GESOL MET DE WERELD“
19. Prinselijke Harmonie  
„VONDEL“
20. Z.K.H. PRINS MASKERADO II DI BARONIO  
BREDANIAE met SECRETARIS, PAGES en  
HOFNARREN
21. GROOT GEVOLG VAN ZIJNE HOOGHEID
22. RAAD VAN ELF
23. Carnavalsgroep „DE DRUIVEN“
24. J. A. Koks  
„TERUG VAN DE EXPEDITIE“
25. Amusementsvereniging „Belcrum Centrum“  
„DE BREDASE VEEMARKT“
26. Carnavalsclub „De Blauwe Kiel“  
„BIJARTCONCOURS IN DE TROPEN CADRE 47/2“
27. Muziekvereniging  
„DE UNIE“
28. Carnavalsclub „De Markhoek“  
„DE MANNEN VAN DE MARKHOEK OP STAP“
29. Vereniging „Centrum“  
„HAVENBEWONERS VIEREN CARNAVAL“
30. Cabaretgezelschap „De ouwe jongens“  
„BIO-VACANTIE OORD“
31. POSTDUIVENVERENIGING
32. Familie Cools  
„DE JANTJES“
33. De Kwakbollen  
„DE OUDE VAN DAGEN NAAR DE BREDASE  
CARNAVAL“
34. Muziekvereniging  
BART JANSEN
35. HERO-Conserven  
„KOETJE-BOE“ (Hero-Milko)
36. Rijsschool „Van Neervoort“  
„DE CARNAVALSRIJSCHOOL“
37. A. A. van der Zwaard  
„VOORHEEN EN THANS“
38. Bierbrouwerij „De Drie Hoefijzers“  
RECLAMEWAGEN
39. W. Dielemans  
„1001“

groep van 25 personen

groep van 3 personen

auto met 12 personen

wagen met 20 personen

open calèche

2 landauers

praalwagen

groep van 12 personen

groep van 6 personen

wagen met 15 personen

wagen met 10 personen

groep van 20 personen

groep van 15 personen

wagen met 15 personen

boot met 6 personen

groep van 18 personen

reclamewagen

reclamewagens

reclamewagen

1 persoon met fiets.

## Route optocht Maandag 5 Februari 1951 te 2 uur

Opstelling van de stoet aan de Middellaan. Kop van de stoet komt ter hoogte van de Gasstraat. Inrij eveneens aan de Gasstraat. Vertrek 2.30 uur.

Route optocht:

Gasstraat - Leuvenaarsstraat - Schorsmolenstraat - N. Haagdijk rechts en links - Haagdijk - Haven - Vismarktstraat - Torenstraat - Karrestraat - Eindstraat - Ginnekenstraat - v. Coothplein - N. Ginnekenstraat rechts - Wilhelminastraat rechts - Parkstraat rechts - Wilhelminapark - Vij-verstraat links - Wilhelminasingel - N. Ginnekenstraat links - Ginnekenstraat - Houtmarkt - Halstraat - Gr. Markt (Defile) - Reigerstraat - Vismarktstraat - N. Prinsenkade - Tolbrugstraat - Lange en Korte Brugstraat - Gr. Markt - Veemarktstraat - Vee-markt - Bosstraat - N. Bosstraat rechts - Mauritsingel - Seelig-singel - Sophiastraat links - K. Bosstraat - Bosstraat, Catharina-straat - Gr. Markt - Ridderstraat - Eindstraat - Ginnekenstraat - v. Coothplein - Markendaalse weg (Ontbinding).

## Een woord

van de voorzitter

De Carnavalsviering heeft, ook in Breda, zijn levensvatbaarheid voldoende bewezen. Het is daarom dat wij gaarne ge-bukt gaan onder het regiem van Prins Maskerado II di Baronio Bredaniae....., vooral, omdat wij van hem geen belastingbiljetten en andere narigheden te verwach-ten hebben.

Wel zal een beroep worden ge-daan op Uwe goede stemming en loyale houding, waardoor onge-twijfeld ieder sympathiek tegen-over de Bredase Carnavalsviering zal komen te staan.

Nu ik als voorzitter van de B.C.V. van dichtbij zie wat het bestuur er voor overheeft om dit feest voor alle lagen van de bevolking te doen slagen, twijfel ik er niet aan of ik zal op de volle medewerking van iedere Bredenaar mogen re-kenen.

Ik hoop dan ook het werk van mijn, helaas te vroeg overleden, voorganger de Heer Fons van Turnhout; in zijn geest te kunnen voortzetten.

Een zo grote attractie als het Bredase Carnaval zal niet nala-ten zijn invloed te hebben op het vreemdelingenbezoek, waardoor het belang van onze stad ten zeerste wordt gediend.

Juist nu wij aan de vooravond staan van het 700-jarig bestaan van Breda mag dit niet uit het oog worden verloren.

Daarom doe ik een dringend beroep op alle inwoners van Breda en omstreken, om er aan mede te werken, dat de Car-na-valsoptocht ook dit jaar weder-om een groot succes mag wor-den.

Het moge wellicht stimulerend werken, dat het Gemeente Be-stuur hun volle medewerking hebben verleend aan het bestuur van de B.C.V. opdat de Bredase Carnavalsfeesten zo goed moge-lijk zullen slagen.

Wanneer ieder hieraan meewerkt zullen wij straks met genoeg te-rugdenken aan onvergetelijke da-gen.

Moge het tevens ieder de voldoe-ning schenken, te hebben bijge-dragen aan de belangen van onze geliefde stad Breda.

B. TOUW.

Het Bredase  
Carnavalslied  
1951



't Is Carnaval, het feest  
van pret en vreugde is  
nu weer daar,  
't Is Carnaval, Breda zet  
bloempjes buiten ja  
reken maar.  
't Is Carnaval, dat is  
Breda lacht weer volop,  
't Is Carnaval, 't Is Car-  
naval, zet nu de zaak  
op z'n kop.

ALLEEN LEUT MEE ONZE:

Carnavals-

mutsen  
maskers  
mombakkesen  
domino's

TOETERS

CONFETTI

SERPENTINES

„DE PAPIERMOLEN“

Ginnekenstraat 15 BRED • Tel. 9477

OUDE GENEVER



EXTRA ZACHT

met Carnaval drinkt  
heel Breda

Z.H.B. bier en Trio limonade

hoofdagent Fa. Joh. Bayings  
tel. 9875-6059 Breda

De trots van  
Schiedam!



Oude Proever

De edelste  
grondstoffen, een  
eeuwenoud recept,  
het meesterschap  
van de vakman, zij  
schenken U een  
superieure genever,  
waaraan reeds acht  
geslachten de voor-  
keur gaven.

„echt vaderlandse  
borrel N°1730“

**WENNEKER**



# De Koning en de Koningin van afwas en schoonmaak

\*  
per  
royaal pak  
27 ct.



\*  
Grote fles  
38 ct.

Allebei komen ze uit de fabriek, die reeds zoveel voortreffelijks bracht en brengt: de Sunlight Fabriek. U kunt dus staat maken op de kwaliteit. Spiegelschoon wordt de vaat, kraakhelder al het andere dat U ermee reinigt. En... Uw handen blijven zachter. Vraag om een pak of een fles.

Vloeibaar Presto is ook perfect voor het wassen van wol en zij.

Alleen **Presto** maakt  
spiegelschoon  
**DOE UW KEUS!**

Onder Sunlight garantie

P 34.63.34

„Denta”

Reparatie-Inrichting  
voor KUNSTGEBITTEN  
Nw. Ginnekenstraat 39a Breda  
Telefoon 8125

REPARATIES IN ENKELE  
UREN GEREED

## MEDER

ZEER OUDE GENEVER

NEDERland is MEDERland

Bonbons  
Biscuits  
Chocolade  
Pepermunt  
Zuurtjes  
Suikerwerken  
enz.

BEZOEKT tijdens de  
Carnaval

HOTEL  
DE LINDEBOOM  
Grote Markt - Breda

Muziek



Het adres voor Croquetten en  
patates frites

CHRIST ANDRIESSEN

Wagen: van Coothplein bij Chassékazerne, telefoon 6163

Bestellingen worden GRATIS thuisbezorgd

BEZOEKT CAFÉ

„DE ROEMER”  
Halstraat 30 - Breda

Prima consumptie

Aanbevelend J. W. van Poppel-Hendriks  
Tel. 9855

JUIST MET CARNAVAL

## PEUTAX

TELEFOON

6-5-4-3



GINNEKENWEG 52-54 - BREDA

FIRMA

## KAMERLING

Lederwaren

Sportartikelen

VEEMARKTSTRAAT 34 BREDA



BREDA - PRINS HENDRIKSTRAAT 151 - TEL. 8152

S & B

Wilt U veel „leut” met Carnaval  
Dan moet U vooral hier aan  
[denken  
Steeds een borrel van S & B  
[te schenken  
Dan is Uw Carnaval pas knal.

Schade & Buijssing

DISTILLATEURS EN LIKEURSTOKERS

SCHIEDAM

## Peugeot

De Franse klassewagen

Prijs f 6970.—



GARAGE VAN IERSSEL

Ginnekenweg 92-94, Breda, tel. 5678



## CARNAVAL

BIJ «BOERS»

BREDASCHE  
CAROSSERIE FABRIEK

Gebr. Poppelaars

Baronielaan 280-314

Speciaal adres voor  
UITDEUKEN en SPUITEN  
van luxe Automobielen

## VOLKSWAGEN MOTOREN

Wij leveren de Volkswagen motor  
voor f 285

Auto- en Revisiebedrijf

P. v. TILBURG-BASTIANEN

Breda - Ginnekenweg 13 - Tel. 8863

AUTOBEDRIJF  
„HUMBER”

P. J. Rouwenhorst

Leuenaarstraat 1  
Zoutstraat 13  
Tel. 9578

Official Hillman Humber Dealer



De zaak die U de grootst  
mogelijke service biedt